

هذه القاعدة الإندونيسية يتشابهه بالقاعدة العربية بأن
الإضافة العربية تمكن تكوينها من الإسم + الإسم مثل الأول
بإب خشب من تركيب إب (الإسم) + خشب (الإسم)، و
المثال الثاني عين الدفع من تركيب عين (الإسم) + الدفع (الإسم)،
والمثال الثالث حديقة الحيوانات من تركيب حديقة (الإسم)
+ الحيوانات (الإسم) .

ب. المبحث الثاني : أوجه الاختلاف بين الإضافة الإندونيسية و
الإضافة العربية

تبنى أنواع الإضافة في العربية على أربعة أنواع هي لامية
و بيانية و ظرفية و تشبيهية التي ذكرها مصطفى الغلايين. واما
أنواع الإضافة في الإندونيسية تبعى على ثلاثة أنواع هي
المعادلة و غير المعادلة و العربية التي ذكرها زين الدين، و
كذلك من أحكام الإضافة و غير ذلك مما تتعلق بالإضافة. فهذا
هو عرضها :

1 (الكلمة المجموعة المعادلة، يعنى الكلمة التي تبنى على
الكلمتين المتشابهتين في درجتهم أى الإسم بالإسم و
الصفة بالصفة و الظرف بالظرف، فالمثال الأول هو
pagar betis و rumah kaca و baju besi و غير ذلك. فكل من
الكلمة المجموعة المعادلة على هذا الوجه تبنى من الإسم
بالإسم، و إن ننظر على نوع العربية فتشبهت على هذا
المثل بوحده مثل كتاب زيد و باب الخشب و أبو محمد.

2 (واما المثال الثاني (الصفة بالصفة) bersih و tua muda
kotor و panas dingin و غير ذلك من الأمثلة الكثيرة. فكل
من الكلمة المجموعة المعادلة على هذا الشكل تبنى من
الصفة بالصفة الذي لا تشبه بأنواع العربية إما لامية أو
بيانية أو ظرفية أو تشبيهية أى بأن الإضافة في العربية
لا تمكن أن تبنى من الصفة بالصفة، فلا يقال نظيف
الوساخ أو الحرارة البريدة أو العجوز الشاب.

3 (و المثال الثالث (الظرف بالظرف) pagi و siang malam
sore و besok lusa و غير ذلك من الأمثلة الكثيرة. فكل من
الكلمة المجموعة المعادلة على هذا الشكل تبنى من

وقع في الإضافة العربية جواز إضافة الصفة الى الموصوف بشرط أن يصح تقدير (من) بين المضاف و المضاف اليه مثل نظيف الوجهه او قريب المسجد او جميل الثياب و هلم جرا فتعنى بالأمثلة نظيف من الوجهه و قريب من المسجد و جميل في الثياب. فاختلقت هذه القاعدة بالاندونيسية الى أن لا يمكن تركيب إضافة الصفة الى الموصوف مثل mulia manusia التي تعنى بها kemuliaan yang tampak dari manusia او bersih wajah التي تعنى بها kebersihan dari wajah.

3. إختلاف في الشيء الى الشيء

ظهر جواز إضافة الشيء الى الشيء أحيانا في العربية لأدنى سبب بينهما و يعرفون ذلك بالإضافة لأدنى ملابسة مثل إنتظرنى مكانك أمس فأضيفت المكان اليه لأقل سبب، و هو إتفاق وجود فيه، و ليس المكان ملكا و لا خاصا به.

و من حيث الإضافة عن الإندونيسية لا يظهر جواز إضافة الشيء الى الشيء.

4. إختلاف في حذف المضاف و إقامة المضاف اليه مقامه لمن أمن الإلتباس و الإبهام

ففي العربية قاعدة عن الإضافة و هي حذف المضاف و إقامة المضاف اليه مقامه لمن وثق او عرف على إبهامه و التباسه مثل (وسئل القرية التي كنا فيها و العير التي أقبلنا فيها) فالتقدير و اسأل أهل القرية و أصحاب العير، و أما إن حصل بحذفه إبهام و التباس فلا يجوز حذف المضاف و إقامة المضاف اليه. و أما في الإضافة عند الإندونيسية لم يجد فيها حذف المضاف و إقامة المضاف اليه مقامه لأنه من الجملة.

5. إختلاف في حذف المضاف الثاني استغناء عنه بالاول

وقع القاعدة عن الإضافة في العربية حذف المضاف الثاني الذي يستغنى عنه بالاول نحو

ليست كل طالب جاهلا و ليست أساتذ ماهرا

فأصل هذه الجملة هو ليست كل طالب جاهلا و ليست كل أساتذ ماهرا، حذف كلمة كل في الثاني بسبب وجود كلمة كل في الأول على أنهما مضافان اثنان.

الفاعل (roti + (الإسم)، و المثال potong rambut فهذه النتيجة من تركيب potong (الفعل) + rambut (الإسم).
و نظر الباحث أن الإضافة بهذا التركيب عند الإندونيسية لا يشابهه بالإضافة العربية، و المثال نام زيد و صلى محمد و سكن زيد، فهذه الأمثال تدل على الجملة الفعلية عند القاعدة العربية.

9. إختلاف في تركيب الإضافة (الفعل) + (الفعل) = الفعل
نظمت القاعدة للغة الإندونيسية في الإضافة بتركيب الفعل + الفعل التي تحصل الفعل، فنعطى الأمثال لها الأولى temu kangen فهذه النتيجة تتركب من temu (الفعل) + kangen (الفعل)، و الثانية tegur sapa تتركب من tegur (الفعل) + sapa (الفعل)، و الثالثة tutur kata التي تتركب من tutur (الفعل) + kata (الفعل).
فعرضت العربية للإضافة فلا يمكن فيها للجمع بين الفعلين لإقامة الكلمة الإضافية فنعطى المثال عمل شرب او رأى أكل، فيحالا لأن يكونا الكلمة الإضافية.

10. إختلاف في تركيب الإضافة (الفعل) + (الصفة) = الفعل
نظر الباحث أن القاعدة الإندونيسية للإضافة نظمت برمز الفعل + الصفة الذي يحصل الفعل، فالمثال الأول terkurung rapat فهذه النتيجة تتركب من الكلمتين terkurung (الفعل) + rapat (الصفة)، و المثال الثاني terkuras bersih تبنى على الكلمتين terkuras (الفعل) + bersih (الصفة)، و المثال الثالث terisi banyak تتركب من terisi (الفعل) + banyak (الصفة).
فعرضت العربية للإضافة فلا يمكن فيها للجمع بين الفعلين لإقامة الكلمة الإضافية فنعطى المثال نام الصريح او نظر النظيف و غير ذلك، فلا اسم لهذا التركيب في العربية.

11. إختلاف في تركيب الإضافة (الصفة) + (الإسم) = الصفة
نظر الباحث أن القاعدة الإندونيسية للإضافة نظمت برمز الصفة + الإسم الذي يحصل الصفة فالمثال الأول ringan tangan فهذه النتيجة تتركب من الكلمتين ringan (الصفة) + tangan (الإسم) و المثال الثاني panjang tangan تبنى على الكلمتين panjang (الصفة) + tangan (الإسم) و المثال الثالث rendah hati تتركب من rendah (الصفة) + hati (الإسم)، فعرضت العربية للإضافة فلا يمكن فيها للجمع

